
II CONGRESO INTERNACIONAL DE TEATRO HISPÁNICO SIGLO XX1

15-18 DE MARZO /15-18 MARS 2016
UNIVERSITÉ DE STRASBOURG



Photo: María Vidal, dans *La novia del viento*
Compagnie Abrego Teatro (Cantabria)

15 et 16 mars > M.I.S.H.A. > Salle des Conférences
17 mars > Palais Universitaire > Salle Pasteur
18 mars > Institut Le Bel > Salle Ourisson

Responsables scientifiques et organisateurs

Carole Egger (Université de Strasbourg)
Mónica Molanes (Université de Vigo)
Cristina Oñoro (Université Complutense, Madrid)
Isabelle Reck (Université de Strasbourg)

Informations

www.theatre-plateau.unistra.fr

www.cher.unistra.fr

cher
CULTURE ET HISTOIRE

plateau
001221



UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

Bienvenidos a Strasbourg

Tras el I Congreso de Teatro Hispánico Siglo XXI que tuvo lugar en Vigo, este II Congreso, Congreso de Strasbourg, reúne a investigadores y creadores que intercambiarán sus propuestas sobre las últimas tendencias, tanto formales como temáticas, que atraviesan la creación teatral actual en el mundo hispánico (España, Chile, Argentina, México, Perú, Venezuela), tanto en los textos dramáticos como en las puestas en escena.

Se debatirá sobre la emergencia de Nuevos Formatos y espacios teatrales. Pati Domenech y María Vidal de la Compañía Abrego Teatro (www.abregoteatro.es) estarán con nosotros para presentarnos la Teatrería, nuevo espacio teatral internacional y formato original en un contexto particular, un pueblo de la provincia de Santander. Asistiremos el día 16 a las 20h30, a uno de sus espectáculos : *La novia del viento*.

Se debatirá sobre formatos híbridos, sobre cruces de fronteras genéricas, porosidades, liminalidades, influencia de Nuevas Tecnologías, intermedialidades, escrituras dramáticas transmediales y, más generalmente, sobre el impacto que tienen todos estos nuevos lenguajes en la articulación de nuevas estéticas. Los artistas Olga Mesa, coreógrafa (Compañía Olga Mesa/Hors Champ/Fuera de Campo, creada en Strasbourg en 2005, www.olgamesa.eu) y Francisco Ruiz de Infante (instalaciones audiovisuales performativas), nos expondrán, en una conferencia performativa, el miércoles 16 de marzo, algunos de sus espectáculos y proyectos comunes en que han fusionado sus modalidades artísticas.

¿Cuál ha sido el impacto de la crisis (del 2001 en Argentina, del 2008 en España) en la aparición de estas nuevas formas y maneras de hacer teatro, de estos nuevos espacios y formatos, modalidades y estéticas? Se dedicarán varios espacios a esta cuestión de « la crisis » y Juana Escabias nos ofrecerá el viernes 18 de marzo una lectura de uno de sus textos, *Un crimen imperfecto* (una de las obras cortas de *Cuatro obras políticamente yncorrectas*).

Se examinarán las propuestas dramáticas cuánticas, fractales, fragmentadas, metateatrales, filosóficas de autores que han abierto vías y han creado escuela como José Sanchis Sinisterra y Juan Mayorga. La compañía EnArgoS Théâtre-Expressivité Arts Scéniques de Strasbourg nos ofrecerá una lectura de algunos de los textos de *Teatro para minutos* de Juan Mayorga, a cargo de Benoit Lautenbach y Jacques Lombard.

En varias mesas se examinarán las nuevas orientaciones y formas del «teatro político» y del «teatro de la identidad», así como las temáticas más recurrentes en este teatro hispánico más reciente, en particular las cuestiones de la memoria histórica (España, Chile, Argentina), de la crisis, de la violencia de género, de la identidad.

Estas jornadas de trabajo serán amenizadas el 15 de marzo a las 20h por un concierto de Tango a cargo del grupo estrasburgués, **Tangueras**, con Lorena Zarranz, Eugenia Bompadre, Annabelle Galland y Sylvie Bussière.

ESPACIOS DEL CONGRESO/LIEUX DU CONGRÈS

15 y 16 de marzo

M.I.S.H.A. Maison Interuniversitaire des sciences de l'Homme d'Alsace

Allée Rouvillois (en el Campus Esplanade)

Parada « Observatoire », líneas de tranvía C, E y F

Salle des conférences et Salle de la Table Ronde (planta baja entrando a la derecha)

17 de marzo

Palais Universitaire

Place de l'Université

Paradas « Université » o « Gallia », líneas de Tranvía C, E y F

Salle Pasteur (1^{er} piso), Salle Tauler (sótano), Salle 143 (1^{er} piso)

18 de marzo

Institut Le Bel

Allée Blaise Pascal (en el Campus Esplanade)

Parada « Observatoire », líneas C, E y F

Salle Ourisson (1^{er} piso)

15 y 16 de marzo > Espectáculos

Le Portique > Salle d'Évolution

14, rue Descartes

MARTES 15 DE MARZO > MATINÉE/MAÑANA > 8h30-11h05
M.I.S.H.A. > Salle des Conférences

8h30-9h

Accueil des participants /Acogida de los ponentes

9h-9h30

Palabras de bienvenida. Presentación del programa y de la organización del Congreso

> **Mathieu Schneider**, vicerrector (Ciencias en sociedad) de la Universidad de Strasbourg

> **Emmanuel Behague**, vicedecano de la facultad de lenguas y culturas extranjeras

> **El equipo organizador**

Carole Egger, directora del equipo C.H.E.R. Culture et Histoire dans l'Espace Roman-EA4376

Mónica Molanes (Universidade de Vigo)

Cristina Oñoro (Universidad Complutense, Madrid)

Isabelle Reck (C.H.E.R.-EA4376)

9h30-10h30

Plenarias

9h30-10h

Francisco Gutiérrez Carbajo

UNED, Madrid

Ni mar ni tierra firme (Tres monólogos sobre La tempestad de Lola Blasco y Kamouraska de Vanesa Sotelo).

10h-10h30

Eduardo Pérez Rasilla

Universidad Carlos III de Madrid

Escrituras autobiográficas en la escena española última.

10h30-10h45 > Debate

10h45-11h05 > Pausa/café



MARTES 15 DE MARZO > MAÑANA
> 11h05-12h30
M.I.S.H.A. > Salle des Conférences

**TEATRO POLÍTICO, TEATRO E HISTORIA,
TEATRO Y SOCIEDAD. TEATRO COMO
ENSAYO SOCIAL**

11h05-11h25

Adrián Pradier Sebastián

Universidad Internacional de la Rioja
Solidaridad estética y teatro de la memoria

11h25-11h45

**Iván Alvarado Castro y Gorka Álvarez
Barragan**

Univ. País Vasco/ Autónoma de Madrid
*Propuestas post-coloniales o sobre cómo
romper la quinta pared: del teatro como
espectáculo al teatro como ensayo social*

11h45-12h05

Béatrice Bottin

Université de Pau et des Pays de l'Adour
*Reinventar el lenguaje teatral: hacia una estética
de la pluralidad (sur surtitrage)*

12h05-12h20

Debate

12h45 > Almuerzo

Restaurant universitaire Paul Appell

8 rue de Palerme



MARTES 15 DE MARZO > MAÑANA
> 11h05-12h30
M.I.S.H.A. > Salle de la Table ronde

**TEATRO ESCRITO POR MUJERES. TEATRO
SOBRE MUJERES**

11h05-11h25

Introducción por Isabelle Reck

Université de Strasbourg
Las mujeres en el teatro hoy

11H25-11H45

Domingo Pujante González

Universitat de València
*La inmigración africana, a escena: Friday (2010)
de Irma Correa*

11h45-12h05

Sara Boo Tomás

Universidad de Barcelona
*La imposición del círculo en Selección natural, de
Pilar Campos Gallego*

12h05-12h20

Debate



MIÉRCOLES 16 DE MARZO > MAÑANA

9h30-12h30

M.I.S.H.A. > Salle des Conférences

9h30-10h > Plenaria

José Romera Castillo

UNED

Algo más sobre teatro español en el siglo XXI

10h-10h05 > Debate

10h05-10h15

Homenaje a Josep Lluís Sirera

10h15-12h30

ASOCIACIÓN ATXXXI

ASAMBLEA GENERAL

Constitución reglamentaria de la Asociación

12h45 > Almuerzo

MIÉRCOLES 16 DE MARZO > TARDE

14h30-16h10

M.I.S.H.A. > Salle de conférences

TEATRO ARGENTINO. NUEVOS PARADIGMAS

14h30-14h50

Laura Alonso

Universidad de Gante

Teatro argentino y cultura contemporánea.

Reflexiones a partir de la obra de Mariano

Pensotti, Lola Arias y el fenómeno Teatro x la

Identidad (2001)

14h50-15h10

Gabriela Cordone

Université de Lausanne

Teatro argentino actual : manipulación, derrota y simulacro

15h10-15h30

Paola Bellomi

Università degli Studi di Verona

Lo judío como espacio liminal en el teatro argentino-israelí de Jacobo Kaufmann

15h30-15h45 > Debate

15h45-16h10 > Pausa café



MIÉRCOLES 16 DE MARZO > TARDE

14h30-16h10

M.I.S.H.A. > Salle de la Table Ronde

**ENTRE IMAGEN Y VERBO/EXPERIMENTOS
DRAMATÚRGICOS/NUEVOS LENGUAJES Y
FORMATOS EN EL TEATRO ESPAÑOL**

14h30-14h50

Fanny Blin

Université Bordeaux/ Montaigne

El proyecto "Teatro de la ciudad" : un formato novedoso para tres tragedias antiguas

14h50-15h10

Belén Tortosa Pujante

Universidade de Santiago de Compostela

Cuando la imagen se hace verbo y el verbo, imagen. Nuevas tendencias dramatúrgicas en el teatro de El conde de Torrefiel.

15h10-15h30

Cerstin Bauer Funcke

Westfälische Wilhelms-Universität Münster,
Alemania

Propuestas para un nuevo lenguaje dramático en las obras de José Manuel Corredoira

15h30-15h45 > Debate

15h45-16h10 > Pausa café

MIÉRCOLES 16 DE MARZO > TARDE

16h10-22h

M.I.S.H.A. > Salle de conférences

TEATRO Y MEMORIA HISTÓRICA

16h10-16h30

Emilie Lumière

Université de Toulouse 2-Jean Jaurès/Université
Toulouse 1-Capitole

*Teatro e historia en el siglo XXI: nuevas
perspectivas*

16h30-16h50

David Rodríguez Solas

University of Massachusetts Amherst

*Memoria histórica y postmemoria: En la luna de
Sanzol y La piedra oscura de Conejero*

16H50-17H10

Marilén Loyola

Rockford University

*'Tienen ojos que no ven, tienen oídos que no oyen':
El Holocausto en Teatro del Siglo XXI en España*

17H10-17H25 > Debate

17h25-17h50 > Pausa café

TEATRALIDADES EN MÉXICO Y PERÚ

17h50-18h10

Hugo Salcedo Larios

Universidad Autónoma de Baja California, México.

*El performance y teatro queer en México como
manifestaciones escénicas de transgresión*

18h10-18h30

Mayté Valencia Salinas

Universidad Autónoma de México

*La ampliación de la escena. Nuevas teatralidades
en México*

18h30-18h50

Carlos Vargas-Salgado

Whitman College, Washington, EEUU

*Disonancias y emergencias: una mirada crítica al
teatro peruano del siglo XXI*

18h50-19h > Debate

20h30 > Espectáculo > La novia del viento

Compañía Abrego Teatro (Cantabria)

Texto y montaje > **Pati Domenech**

Interpretación > **María Vidal**

MIÉRCOLES 16 DE MARZO > TARDE

16h10-22h

M.I.S.H.A. > Salle de la Table Ronde

AMÉRICA LATINA / TEATRO POLÍTICO

16h10-16h30

Carolina Fernández

Universidad Autónoma de Madrid

*El tratamiento de la Historia en dos obras de teatro
político: discurso sobre la servidumbre voluntaria
(Andrés Recio) y Nuestra América (Teatro Público)
(Chile)*

16h30-16h50

Henry Vásquez

Universidad de Strasbourg/Universitat de València

El teatro de Copi

16H50-17H > Debate

17h-17h20

Mónica Molanes

Universidade de Vigo

*La imaginación es la loca de la casa: EAJ1 de Juan
Mayorga (Para introducir la lectura dramática a cargo
de la Compagnie EnArgoS Théâtre)*

17h20-17h25 > Debate

17h25-17h50 > Pausa café

TEATRO DE UNA SOCIEDAD EN CRISIS (ESPAÑA)

17h50-18h10

Erwan Burel

Université de Strasbourg

Del teatro como arte de las posibilidades.

*Texto y puesta en escena de Reikiavik, de Juan
Mayorga*

18h10-18h30

Claire Dutoya

Université Sorbonne Nouvelle – Paris III

*La empresa en escena: teatro de una sociedad en
crisis. Boomerang de Blanca Doménech (2014) y
Famélica de Juan Mayorga (2015)*

18h30-18h50

Claire Spooner

Université de Toulouse 2-Jean Jaurès

Escenas posibles ante un mundo en crisis:

Reikiavik y Famélica

18h50-19h > Debate

20h30 > Espectáculo > La novia del viento

Le Portique > salle d'Évolution

Compañía Abrego Teatro (Cantabria)

JUEVES 17 DE MARZO > MAÑANA
9h30-12h30
Palais universitaire, Salle Pasteur

9h30-10h > Plenaria

Manuel Aznar Soler

Universitat Autònoma de Barcelona

La recepción de Himmelweg de Mayorga en Europa y América

10h-10h10 > debate

ESCRITURAS DRAMATÚRGICAS CUÁNTICAS, FRACTALES, METATEATRALES, FILOSÓFICAS
Palais Universitaire > Salle Pasteur

10h10-10h30

Évelyne Ricci

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3

De la teoría a la práctica y de la práctica a la teoría: exploración de una nueva tendencia del teatro español contemporáneo

10h30-10h50

Antonio César Morón

Universidad de Granada

Dramaturgia cuántica: técnica de escritura y enfoques de recepción

10H50-11H10

Luis Araújo

Autor, dramaturgo, Université de Strasbourg

Algunas reflexiones sobre el estatuto múltiple de mis personajes

11h10-11h25 > Debate

11h25-11h50 > Pause café

11h50-12h30 > Salle Pasteur

Teatro para minutos de Juan Mayorga

Lectura por Benoit Laudenbach y Jacques

Lombard. Compañía EnArgoS Théâtre-

Expressivité Arts Scéniques de Strasbourg

13h > Almuerzo

Restaurante universitario Paul Appell

JUEVES 17 DE MARZO > MAÑANA
10h10-12h30

Palais universitaire > Salle 143



TEATRO LATINOAMERICANO
Palais Universitaire > Salle 143

10h10-10h30

Javiera Larraín George

Pontificia Universidad Católica de Chile

Nuevas recursividades mediales en la escena chilena de finales de los 80. Análisis del teatro de Ramón Grifféro

10h30-10h50

Arianna Berenice De Sanctis

Université Paris 8 – Vincennes Saint-Denis

Tiers théâtre, Teatro laboratorio : échanges de théories et de pratiques théâtrales entre l'Europe et l'Amérique latine à cheval entre le XX^e et le XXI^e siècle.

10H50-11H > Debate

11h25-11h50 > Pause café

JUEVES 17 DE MARZO > TARDE > 15h-18h30
Palais universitaire > Salle Pasteur

PRÁCTICAS ESCÉNICAS COMUNITARIAS

15h-15h20

Eneko Lorente

Universidad del País Vasco (UPV/EHU)
Asociación Española Danza+Investigación (D+I)
Bárbara Díaz
Escenarios de diseno. Prácticas escénicas comunitarias

15h20-15h40

Joana Sanchez

Université de Strasbourg
Entre teatro y fiesta ritual: El ejemplo del teatro comunitario en El casamiento de Anita y Mirko del Circuito Cultural Barracas

15h40-16h

Fernanda Machado de Oliveira

Universidade de São Paulo
Os Procedimentos de Augusto Boal e a Cena Contemporânea

16h-16h15 > Debate

16h15-16h45 > Pausa café

TEATRO GALLEGO

16h50-17h10

Émmanuelle Garnier

Université de Toulouse 2-Jean Jaurès
La acción teatral Escapárate de la compañía Chévere: interacciones mediáticas y producción de sentido

17h10-17h30

María Eugenia Romero Baamonde

Universidade de Vigo
Jichas, machirulas y drag kings. Testosterona de Chévere

17h30-17h50

Saúl Serantes Vaz

Universidade de Vigo
Aproximación a Delimvois, de Rubén Ruibal

17h50-18h10

Maruxa Baliñas Pérez

UNED, Madrid
Las marionetas también aman

18h10-18h30 > Debate

JUEVES 17 DE MARZO > TARDE > 15h-17h
Palais Universitaire > Salle Tauler

ADAPTACIONES, RE-ESCRITURAS

15h-15h20

Simone Trecca

Università degli Studi Roma Tre
Versiones y puestas en escena contemporáneas de los clásicos: La vida es sueño según Juan Mayorga y Helena Pimenta

15h20-15h40

Paloma González-Blanch Roca

UNED, Madrid
Teatro de investigación y recreación: Nao D'amores

15h40-16h

Silvia Rosa Torres

Université de Lausanne
El humor en tiempos de crisis: acerca de Los huerfanitos de Santiago Lorenzo y Traspasos Kultur

16h-16h15 > Debate

16h15-16h45 > Pausa café (Salle Pasteur)

21h > CENA DE GALA

**VIERNES 18 DE MARZO > MAÑANA
> 9h-12h30**

Institut Le Bel > Salle Ourisson, 1^{er} piso

**TRADUCIR Y EDITAR TEATRO HISPÁNICO
DEL SIGLO XXI EN FRANCIA**

9h30-10h

David Ferré
Editor

10h-10h10 > Debate

**EXPLORANDO LOS LÍMITES DE LA FICCIÓN Y
DE LAS IDENTIDADES**

10h10-10h40

Nel Diago

Universitat de València

*Explorando los límites de la ficción: Las ideas, de
Federico León*

10h40-11h10

Fabrice Corrons

Université de Toulouse 2-Jean Jaurès

*La perspectiva imposible en el teatro de Marc
Artigau: hacia una inestable dramaturgia de la
identidad.*

11h10-11h25 > Debate

11h25-12h > Pausa café

LECTURA DRAMÁTICA

12h-12h30

Juana Escabias

Dramaturga y directora de escena, miembro del
grupo de investigación "Escritoras y Escrituras"

Lectura > *Crimen imperfecto*

Texto dramático de Juana Escabias publicado por
Ediciones Irreverentes, dentro del volumen *Cuatro
obras políticamente incorrectas*

12h45 > Almuerzo

Restaurante universitario Paul Appell



**VIERNES 18 DE MARZO > TARDE
> 14h30-17h15**

Institut Le Bel > Salle Ourisson, 1^{er} piso

**ALREDEDOR DE LA DRAMATURGIA DE
CALIXTO BEITO**

14h30-14h50

Begoña Gómez Sánchez

Universidad Carlos III, Madrid

La dramaturgia contemporánea de Calixto Beito

14h50-15h10

Xoán M. Carreira Antelo

UNED, Madrid

Fuck you! A secret history of XXI's Century Opera

15h10-15h20 > Debate

**TEATRO E INTERNET
NUEVOS ESPACIOS**

15h20-15h40

Nerea Aburto González

UNED, Madrid

Compañías teatrales del País Vasco en Internet

15h40-16h

Marina Ruiz Cano

Université Paris-Ouest-Nanterre La Défense

*Los espacios teatrales del Off Bilbao: de la
emergencia a la consolidación*

16h-16h10 > Debate

TEATRO, VIOLENCIA, MUJERES

16h10-16h30

Ruth Gutiérrez Álvarez

Universidad de Oviedo

*Dramaturgias de la violencia: autoras
contemporáneas en el teatro español del siglo XXI*

16h30-16h50

Juana Escabias

WHATSAPP, los malos tratos viajando por la red.

16h50-17h > Debate

17h-17h15 > Despedida